



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO  
SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO  
DIRETORIA DE ENSINO REGIÃO OSASCO  
NÚCLEO PEDAGÓGICO

**Circular nº 263 /2020 NPE**

Osasco, 20 de novembro de 2019.

Senhores (as) Gestores (as)  
Prezados (as) Coordenadores (as)  
Prezados (as) Supervisores (as)

**Assunto: “Informações Boletim COPED 37/2020 – Cartilha para as famílias e documento orientador para as escolas, voltados para o atendimento ao público migrante internacional”**

O Núcleo Pedagógico da Diretoria de Ensino Região Osasco, solicita às equipes escolares que tomem conhecimento do teor do Boletim 37/2020, informação Nº2, conforme segue.

*“O Departamento de Modalidades Educacionais e Atendimento Especializado (DEMODO), por meio do seu Centro de Inclusão Educacional (CINC), tem a satisfação de divulgar dois documentos digitais voltados para o atendimento escolar dos estudantes migrantes internacionais (imigrantes e refugiados) na rede estadual de ensino.*

*Um deles é o documento orientador “**Estudantes migrantes internacionais: orientações para a garantia da oferta de atendimento na educação básica e educação de jovens e adultos**”, voltado para os servidores das áreas pedagógica e administrativa das Unidades Escolares e Diretoria de Ensino. O outro documento é a cartilha “Bem-vindo à escola: orientações para o ingresso de crianças, jovens e adultos migrantes internacionais na rede de ensino público do Estado de São Paulo”.*

*Este documento consiste numa nova edição, revisada e ampliada, de documentos orientadores sobre o tema publicados pelo CINC em anos anteriores, que traz a conceituação do migrante internacional, indica os procedimentos necessários para matrícula e classificação, além de estratégias para o acolhimento e comunicação com o estudante migrante internacional. Apresenta, também, sugestões de materiais de apoio como cartilhas, vídeos e cursos, além da legislação de referência sobre o tema. É imprescindível que os servidores das unidades escolares se apropriem deste documento, a fim de propiciar o atendimento escolar deste público com equidade e qualidade.*

*A cartilha “Bem-vindo à escola: orientações para o ingresso de crianças, jovens e adultos migrantes internacionais na rede de ensino público do Estado de São Paulo” é voltada para os estudantes e suas famílias e explica brevemente a forma de ingresso e funcionamento da rede de ensino paulista. É dividida em 6 partes:*

- *organização das escolas no Estado de São Paulo,*
- *inscrição e matrícula,*
- *funcionamento da escola,*
- *cultura e comunicação,*
- *leis brasileiras e*

Rua Geraldo Moran, 271 – Jardim Umarama – Osasco – São Paulo – CEP: 06030-060  
Fone: 2284.8100 - email: deosc@educacao.sp.gov.br



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO  
SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO  
DIRETORIA DE ENSINO REGIÃO OSASCO  
NÚCLEO PEDAGÓGICO

- *dicionário de emergência, com palavras relacionadas ao cotidiano escolar.*

*Em uma parceria com a Organização Internacional para as Migrações (OIM), a cartilha foi traduzida para os idiomas mais falados entre os estudantes migrantes internacionais na rede de ensino paulista, sendo eles Creole, Espanhol, Francês e Inglês. Para acessar a cartilha no idioma de interesse, clique nos links indicados logo abaixo, correspondentes a cada idioma.*

*Ressaltamos que o objetivo é que esta cartilha seja amplamente divulgada, principalmente para as famílias migrantes internacionais que chegarem à unidade escolar para solicitar inscrição ou matrícula.*

*Na impossibilidade de oferta da cartilha impressa, a Secretaria da escola pode solicitar endereço de e-mail para envio do arquivo digital, entregar papel digitado com o endereço virtual no qual a cartilha poderá ser acessada ou imprimir e entregar o QR Code de acesso à cartilha (fixar o QR Code de acesso à cartilha nas paredes da escola também é uma ótima estratégia). Orienta-se que as famílias ou estudantes falantes de idiomas não contemplados na tradução recebam a cartilha em inglês ou outra opção de sua preferência, dentre as disponíveis. “*

Acesse as cartilhas em português ou traduzidas clicando nos links abaixo:

**- Cartilha Língua Portuguesa-**

[https://drive.google.com/file/d/19XofsufwVGkx6ZWgfoWnpv\\_uusu0mb\\_B/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/19XofsufwVGkx6ZWgfoWnpv_uusu0mb_B/view?usp=sharing)

**- Cartilha Creole-**

[https://drive.google.com/file/d/1R\\_ayob6GBdGO44BNdSO3GWjBS6MIuCC6/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1R_ayob6GBdGO44BNdSO3GWjBS6MIuCC6/view?usp=sharing)

**- Cartilha Espanhol -** [https://drive.google.com/file/d/1ciT-h\\_iJyU\\_uo3kHtNGB2Db7uXJ-pGpW/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1ciT-h_iJyU_uo3kHtNGB2Db7uXJ-pGpW/view?usp=sharing)

**- Cartilha Francês -**

<https://drive.google.com/file/d/1qdLSPnCBaNOKtm4HFwrt8Jx4I4zxc3Is/view?usp=sharing>

**- Cartilha Inglês -**

<https://drive.google.com/file/d/1OxsVUKy6JCpekvU2rmLNyfVN1ig4PYkh/view?usp=sharing>

Disponível também por QR Code:





GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO  
SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO  
DIRETORIA DE ENSINO REGIÃO OSASCO  
NÚCLEO PEDAGÓGICO

Documento Orientador: *Estudantes migrantes internacionais: orientações para a garantia da oferta de atendimento na educação básica e educação de jovens e adultos -*  
[https://drive.google.com/file/d/16e\\_VEDdPAK4Eg8-2bgT7JokXVSCbRhUz/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/16e_VEDdPAK4Eg8-2bgT7JokXVSCbRhUz/view?usp=sharing)

Atenciosamente,

Débora Silva Batista Eilliar  
RG 36.644.529-7  
Diretora do Núcleo Pedagógico

De acordo:

William Ruotti  
RG 27.266.156-9  
Dirigente Regional de Ensino